

Gebrauchsanweisung Set Mundstückbeatmung

1 Verwendungszweck

Das Set Mundstückbeatmung (MPV) dient dazu, das Mundstück in die vom Patienten gewünschte Position zu bringen und dort zu halten. Der flexible Schlauchhalter kann z. B. am Rollstuhl oder am Bett befestigt werden.

2 Sicherheit

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Sie ist Bestandteil des beschriebenen Sets und muss jederzeit verfügbar sein. Verwenden Sie das Set ausschließlich zu dem beschriebenen Verwendungszweck (siehe Abschnitt 1 „Verwendungszweck“).

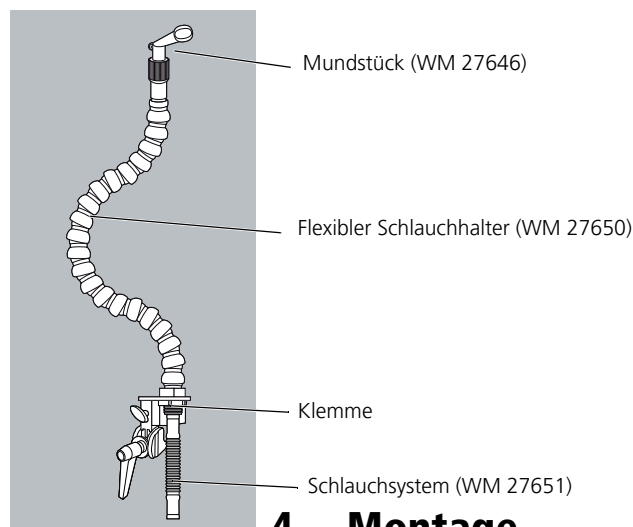
Beachten Sie zur Vermeidung einer Infektion oder bakteriellen Kontamination den Abschnitt 5 „Hygienische Aufbereitung“.

Beachten Sie auch die Gebrauchsanweisungen des Mundstücks und des Therapiegerätes.

2.1 Kennzeichnungen

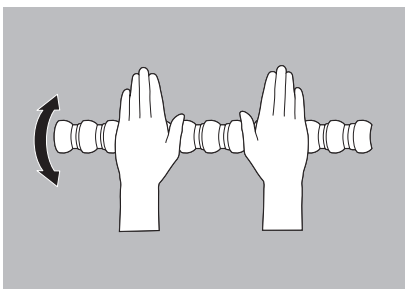
Symbole auf dem Typenschild	Beschreibung	Symbole auf der Verpackung	Beschreibung
	Gebrauchsanweisung beachten		Bei -25 °C bis +70 °C lagern
	CE-Kennzeichnung (Konformität des Produkts mit den geltenden europäischen Richtlinien)		Zulässige Luftfeuchtigkeit für die Lagerung: 10 % bis 95 % rel. Luftfeuchtigkeit
	Hersteller und Herstellungsdatum		Set vor Feuchtigkeit schützen
			Zerbrechlich, mit Vorsicht behandeln

3 Beschreibung

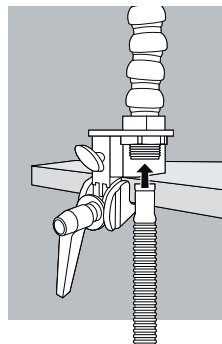


4 Montage

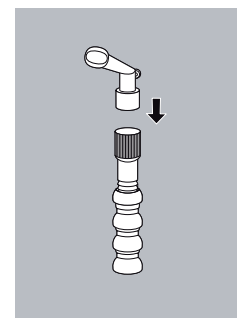
4.1 Schlauchsystem befestigen



1. Schlauchhalter gerade formen, z. B. durch Drücken und Rollen des Schlauchhalters auf einer flachen, harten Oberfläche.

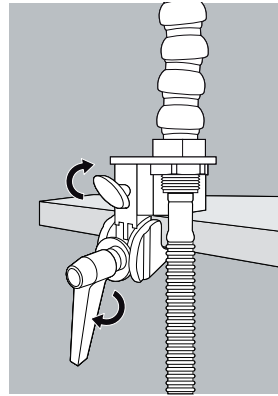
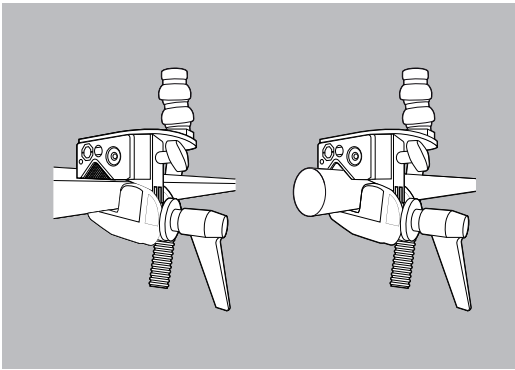


2. Schlauchsystem von der Unterseite in den Schlauchhalter einführen.



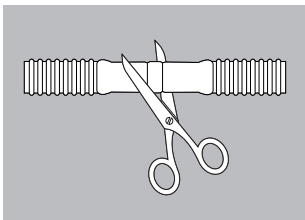
3. Mundstück befestigen.

4.2 Klemme befestigen



1. Klemme an flache Oberfläche anbringen.
oder
Klemme an runden Gegenstand (z. B. einer Stange) anbringen.
Dafür dreieckigen Einsatz der Klemme entnehmen.
2. Um die Klemme zu fixieren, Hebel der Klemme im Uhrzeigersinn drehen.
3. Schraube festziehen.

4.3 Länge des Schlauchs anpassen



1. Um den Schlauch zu kürzen, Schlauch mit einer Schere durchschneiden.
Dabei beachten: Schlauch nur an den vorbereiteten Stellen durchschneiden.

5 Hygienische Aufbereitung

Alle Teile des Sets wöchentlich und bei Bedarf mit einem feuchten Tuch abwischen: Wasser oder milde Seife verwenden.
Bei Patientenwechsel: neues, unbenutztes Set verwenden.

6 Wartung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch gemäß dieser Gebrauchsanweisung ist das Set Mundstückbeatmung wartungsfrei.

7 Ersatzteile

Eine aktuelle Liste der Zubehör- und Ersatzteile können Sie auf der Internetseite des Herstellers oder über Ihren autorisierten Fachhändler beziehen.

8 Technische Daten

Spezifikation	Flexibler Schlauchhalter	Schlauch
Klassifizierung gemäß Richtlinie 93/42/EWG	I	IIa
Abmessungen B x H x T in mm	45 x 720 x 85	27 x 1800
Gewicht in g	730	55

9 Garantie

Löwenstein Medical räumt dem Kunden eines neuen originalen Löwenstein Medical-Produktes und eines durch Löwenstein Medical eingebauten Ersatzteils eine beschränkte Herstellergarantie gemäß der für das jeweilige Produkt geltenden Garantiebedingungen und nachstehend aufgeführten Garantiezeiten ab Kaufdatum ein. Die Garantiebedingungen sind auf der Internetseite des Herstellers abrufbar. Auf Wunsch senden wir Ihnen die Garantiebedingungen auch zu.

Wenden Sie sich im Garantiefall an Ihren Fachhändler.

Produkt	Garantiezeiten
Geräte inklusive Zubehör (Ausnahme: Masken)	2 Jahre
Masken inklusive Zubehör, Akkus, Batterien (falls nicht anders in den technischen Unterlagen angegeben), Sensoren, Schlauchsysteme	6 Monate
Produkte für den einmaligen Gebrauch	Keine

10 Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG, Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburg, Deutschland, der Hersteller des in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen flexiblen Schlauchhalters, dass das Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte entspricht. Den vollständigen Text der Konformitätserklärung erhalten Sie auf der Internetseite des Herstellers.



Mouthpiece Ventilation Set Instructions for Use

1 Intended use

The Mouthpiece Ventilation Set (MPV) is used to move the patient's mouthpiece into the desired position and hold it there. The flexible hose holder can be secured to a wheelchair or a bed, for example.

2 Safety

Please read these instructions for use carefully. They form part of the set described, and must be available at all times. Use the set for the designated purpose only (see section 1 "Intended use").

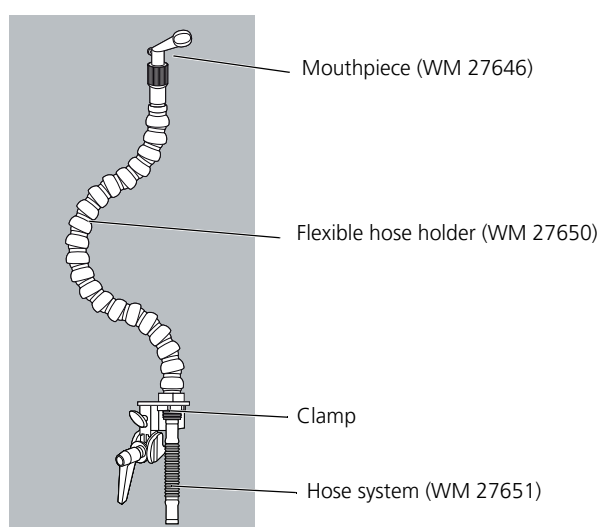
Please observe section 5 "Hygienic preparation" in order to avoid infection or bacterial contamination.

Also observe the respective instructions for use for the mouthpiece and the therapy device.

2.1 Symbols

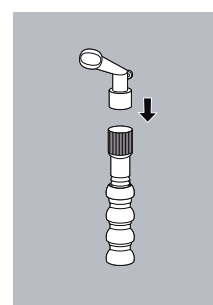
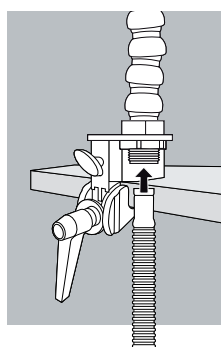
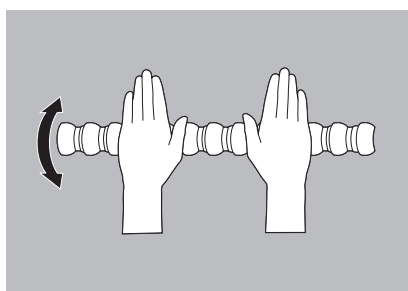
Symbols on the type plate	Description	Symbols on the packaging	Description
	Consult instructions for use		Store between -25°C and +70°C
	CE mark (conformity of the product with the applicable European directives)		Permissible humidity for storage: 10% to 95% rel. humidity
	Manufacturer and date of manufacture		Protect the set against moisture
			Fragile, handle with care

3 Description



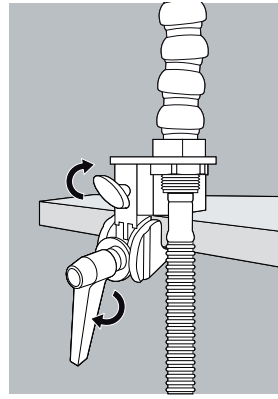
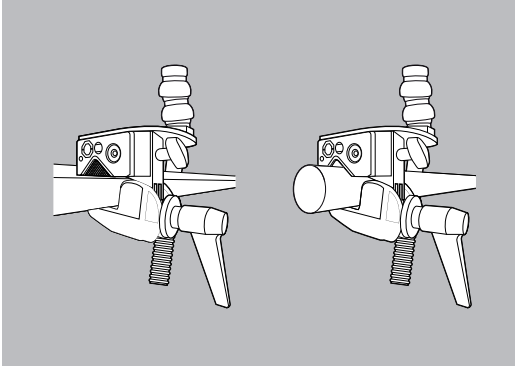
4 Assembly

4.1 Securing the hose system



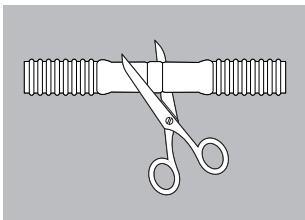
1. Form the hose holder into a straight shape, e.g., by pressing and rolling the hose holder on a flat, hard surface.
2. Insert the hose system into the hose holder
3. Secure the mouthpiece from underneath.

4.2 Securing the clamp



1. Attach the clamp to a flat surface.
or
Attach the clamp to a round object (e.g., a bar).
To do this, remove the triangular insert of the clamp.
2. To fix the clamp, turn the clamp lever clockwise.
3. Tighten the screw.

4.3 Adjusting the length of the hose



1. To shorten the hose, cut it with a pair of scissors.
Note: Only cut the hose at the prepared points.

5 Hygienic preparation

Wipe all parts of the set weekly with a damp cloth if necessary: Use water or mild soap.
When changing patients: Use a new, unused set.

6 Maintenance

If the Mouthpiece Ventilation Set is used as intended in accordance with these instructions for use, it does not require any maintenance.

7 Replacement parts

A current list of accessories and replacement parts can be ordered on the internet site of the manufacturer or through your authorized specialist dealer.

8 Technical data

Specification	Flexible hose holder	Hose
Classification in accordance with Directive 93/42/EEC	I	IIa
Dimensions W x H x D in mm	45 x 720 x 85	27 x 1800
Weight in g	730	55

9 Warranty

Löwenstein Medical gives the customer a limited manufacturer warranty on a new genuine Löwenstein Medical product and on any replacement part fitted by Löwenstein Medical in accordance with the warranty conditions applicable to the product in question and in accordance with the warranty periods from date of purchase listed below. The warranty conditions are available on the website of the manufacturer. We will also send you the warranty conditions on request.

In the event of a claim under warranty, contact your specialist dealer.

Product	Warranty periods
Devices, incl. accessories (excluding: masks)	2 years
Masks, incl. accessories, batteries (unless otherwise stated in the technical documentation), sensors, hose systems	6 months
Disposable products	None

10 Declaration of conformity

Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG, Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburg, Germany, the manufacturer of the flexible hose holder described in these Instructions for Use, hereby declares that the product complies with the respective regulations of Medical Devices Directive 93/42/EEC. The unabridged text of the Declaration of Conformity can be found on the manufacturer's website.



Mode d'emploi du kit ventilation par embout buccal

1 Domaine d'utilisation

Le kit ventilation par embout buccal (MPV) sert à placer et maintenir l'embout buccal dans la position souhaitée par le patient. Le support de tuyau souple peut par exemple être fixé au fauteuil roulant ou au lit.

2 Sécurité

Lire attentivement le présent mode d'emploi dans son intégralité. Il fait partie intégrante du kit décrit et doit être disponible à tout moment. Utiliser le kit uniquement aux fins auxquelles il a été conçu (voir chapitre 1 « Domaine d'utilisation »).

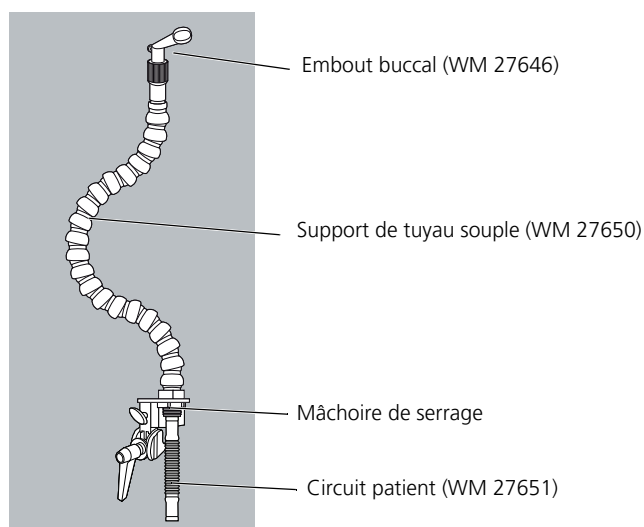
Respecter les indications du chapitre 5 « Décontamination » afin d'éviter toute infection ou contamination bactérienne.

Respecter également les instructions des modes d'emploi de l'embout buccal et de l'appareil de thérapie.

2.1 Marquages

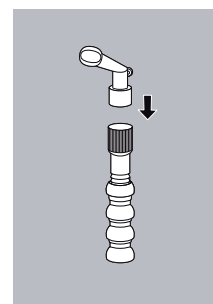
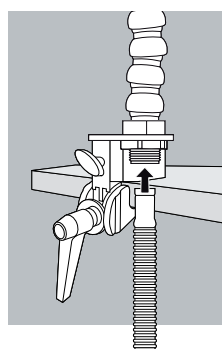
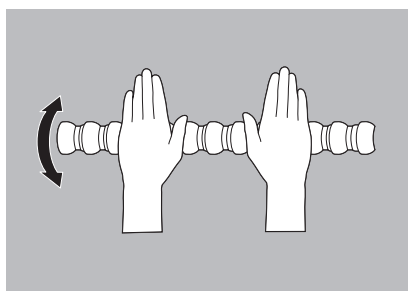
Symboles sur la plaque signalétique	Description	Symboles sur le conditionnement	Description
	Tenir compte du mode d'emploi		Stocker à une température comprise entre -25 °C et +70 °C
	Sigle CE (produit conforme aux directives européennes en vigueur)		Humidité de l'air admissible pour le stockage : 10 % à 95 % d'humidité relative de l'air
	Fabricant et date de fabrication		Protéger le kit de l'humidité
			Fragile, manipuler avec précaution

3 Description



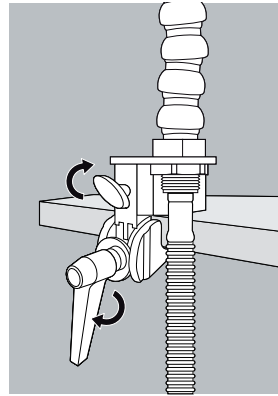
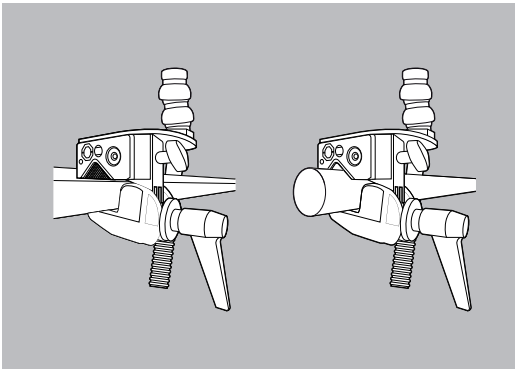
4 Montage

4.1 Fixation du circuit patient



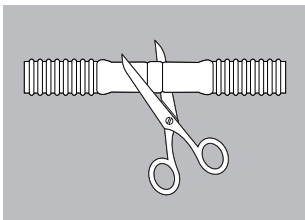
1. Redresser le support de tuyau, par ex. en pressant et en roulant le support de tuyau sur une surface plane et dure.
2. Insérer le circuit patient dans le support de tuyau par le bas.
3. Fixer l'embout buccal.

4.2 Fixation de la mâchoire de serrage



1. Placer la mâchoire de serrage sur une surface plane.
ou
Placer la mâchoire de serrage autour d'un objet cylindrique (par ex. une barre). Enlever pour ce faire l'insert triangulaire de la mâchoire de serrage.
2. Pour fixer la mâchoire de serrage, tourner son levier dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Serrer la vis.

4.3 Ajustage de la longueur du tuyau



1. Pour raccourcir le tuyau, le couper avec des ciseaux.
Remarque : Couper le tuyau uniquement aux endroits préparés.

5 Décontamination

Essuyer avec un chiffon humide toutes les pièces du kit une fois par semaine ou plus souvent au besoin : utiliser de l'eau ou un savon doux.
En cas de changement de patient : utiliser un kit neuf n'ayant jamais servi.

6 Entretien

Dans des conditions normales d'utilisation conformément au présent mode d'emploi, le kit ventilation par embout buccal ne nécessite aucun entretien.

7 Pièces de rechange

Une liste actuelle des accessoires et des pièces de rechange est disponible sur le site Internet du fabricant ou auprès de votre revendeur agréé.

8 Caractéristiques techniques

Spécification	Support de tuyau souple	Tuyau
Classification selon la directive 93/42/CEE	I	IIa
Dimensions l x H x P en mm	45 x 720 x 85	27 x 1 800
Poids en g	730	55

9 Garantie

Löwenstein Medical octroie au client qui achète un produit neuf d'origine Löwenstein Medical et une pièce de rechange montée par Löwenstein Medical une garantie fabricant limitée conformément aux conditions de garantie valables pour le produit concerné ainsi qu'aux délais de garantie mentionnés ci-après à compter de la date d'achat. Les conditions de garantie sont disponibles sur le site Internet du fabricant. Nous vous envoyons également sur demande les conditions de garantie.

En cas de garantie, adressez-vous à votre revendeur.

Produit	Délais de garantie
Appareils y compris les accessoires, (excepté : masques)	2 ans
Masques avec accessoires, batteries, accumulateurs (en l'absence d'indications contraires dans la documentation technique), capteurs, circuits patient	6 mois
Produits à usage unique	Aucune

10 Déclaration de conformité

Par la présente, la société Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG, KronsaaSweg 40, 22525 Hamburg, Allemagne, fabricant de support de tuyau souple décrits dans le présent mode d'emploi, déclare que le produit est conforme aux dispositions pertinentes de la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. Le texte intégral de la déclaration de conformité est disponible sur le site Internet du fabricant.



Istruzioni per l'uso Set per ventilazione con boccaglio

1 Impiego previsto

Il set per ventilazione con boccaglio (MPV) viene impiegato per portare e mantenere il boccaglio nella posizione desiderata dal paziente. Il supporto per tubi flessibile può essere fissato ad es. alla sedia a rotelle o al letto.








2 Sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso: esse sono parte integrante del set e devono essere sempre conservate a portata di mano. Utilizzare il set esclusivamente per l'impiego previsto descritto (vedere sezione 1 "Impiego previsto").

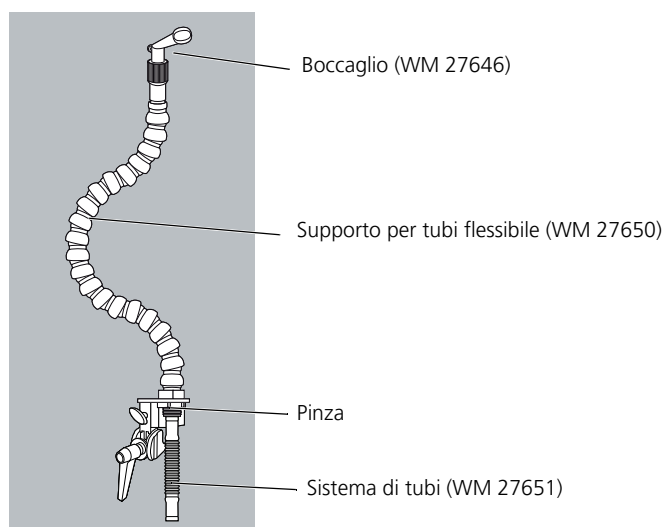
Al fine di evitare eventuali infezioni o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato nella sezione 5 "Trattamento igienico".

Rispettare anche le istruzioni per l'uso del boccaglio e dell'apparecchio terapeutico.

2.1 Simboli

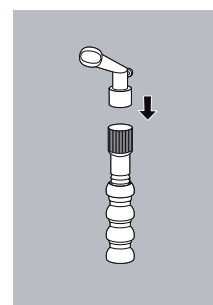
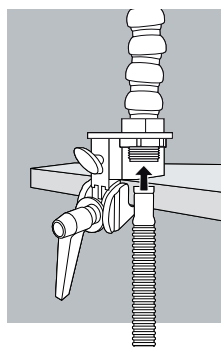
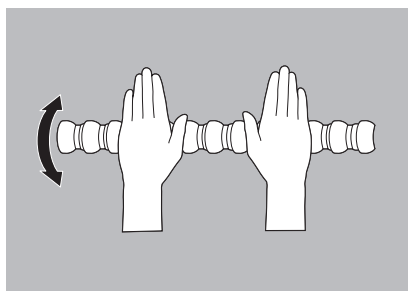
Simboli sulla targhetta	Descrizione	Simboli sulla confezione	Descrizione
	Attenersi alle istruzioni per l'uso		Conservare a una temperatura compresa fra -25°C e +70°C
	Marchio CE (conformità del prodotto alle direttive europee vigenti)		Umidità atmosferica consentita per lo stoccaggio: da 10 % a 95 % di umidità atmosferica relativa
	Produttore e data di produzione		Proteggere il set dall'umidità
			Fragile, manipolare con cautela

3 Descrizione



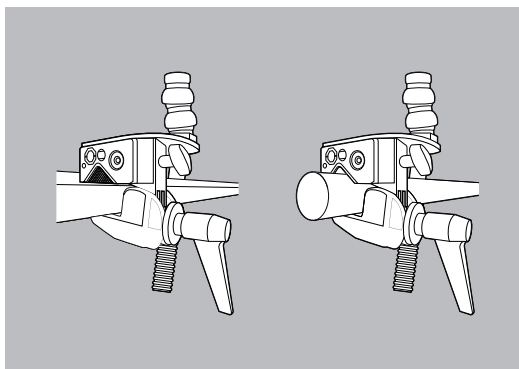
4 Montaggio

4.1 Fissaggio del sistema di tubi

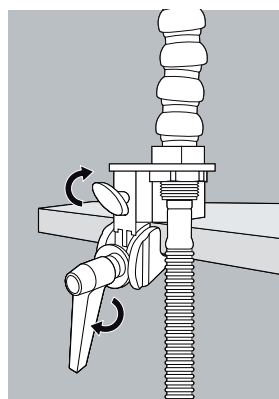


1. Modellare il supporto per tubi fino a ottenere una forma dritta, ad es. esercitando pressioni e arrotolando il supporto per tubi su una superficie piana e dura.
2. Introdurre il sistema di tubi dal lato inferiore nel supporto per tubi.
3. Fissare il boccaglio.

4.2 Fissaggio della pinza

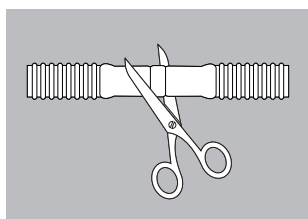


1. Applicare la pinza su una superficie piana oppure applicare la pinza su un oggetto rotondo (ad es. una barra). A tale scopo, rimuovere l'inserito triangolare della pinza.



2. Per fissare la pinza, ruotare la leva della pinza in senso orario.
3. Serrare la vite.

4.3 Regolazione della lunghezza del tubo



1. Per accorciare il tubo, tagliarlo con una forbice. Importante: tagliare il tubo solo nei punti preparati indicati.

5 Trattamento igienico

Pulire tutte le parti del set settimanalmente e in caso di necessità con un panno umido: utilizzare acqua o sapone delicato.

Se si effettua un cambio di paziente: utilizzare un set nuovo inutilizzato.

6 Manutenzione

In caso di impiego secondo i requisiti specificati nelle istruzioni per l'uso, il set per ventilazione con boccaglio è esente da manutenzione.

7 Parti di ricambio

Un elenco aggiornato degli accessori e delle parti di ricambio è disponibile sul sito internet del produttore oppure presso il proprio rivenditore specializzato autorizzato.

8 Dati tecnici

Specifiche	Supporto per tubi flessibile	Tubo
Classificazione secondo la Direttiva 93/42/CEE	I	Ila
Dimensioni L x A x P in mm	45 x 720 x 85	27 x 1800
Peso in g	730	55

9 Garanzia

Löwenstein Medical concede al cliente in possesso di un prodotto Löwenstein Medical nuovo originale e di una parte di ricambio Löwenstein Medical installata una garanzia limitata del produttore ai sensi delle Condizioni di garanzia valide per ciascun prodotto e dei periodi di garanzia dalla data d'acquisto di seguito indicati. Per le condizioni di garanzia fare riferimento al sito internet del produttore. Su richiesta provvederemo anche all'invio delle Condizioni di garanzia.

Entro il periodo di validità della garanzia rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Prodotto	Periodo di validità della garanzia
Apparecchi comprensivi di accessori (eccezione: maschere)	2 anni
Maschere, compresi accessori, accumulatori, batterie (se non diversamente indicato nella documentazione tecnica), sensori, sistema di tubi	6 mesi
Prodotti per impiego monouso	Nessuna

10 Dichiarazione di conformità

Con la presente Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG, Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburg, Germania, produttore del supporto per tubi flessibile descritto nelle presenti istruzioni d'uso, dichiara che il prodotto è conforme alle vigenti disposizioni della direttiva 93/42/CEE relativa agli apparecchi medicali. Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile sul sito internet del produttore.



Instrucciones de uso del set de respiración artificial mediante boquilla

1 Aplicaciones

El set de respiración artificial mediante boquilla (MPV) sirve para colocar y mantener la boquilla en la posición que el paciente desee. El flexible soporte para tubos flexibles puede fijarse, por ejemplo, a la silla de ruedas o a la cama.

2 Seguridad

Lea con atención estas Instrucciones de uso. Las Instrucciones de uso forman parte del set descrito y deben estar disponibles en todo momento. Utilice el set únicamente para las aplicaciones descritas (véase la sección 1, "Aplicaciones").

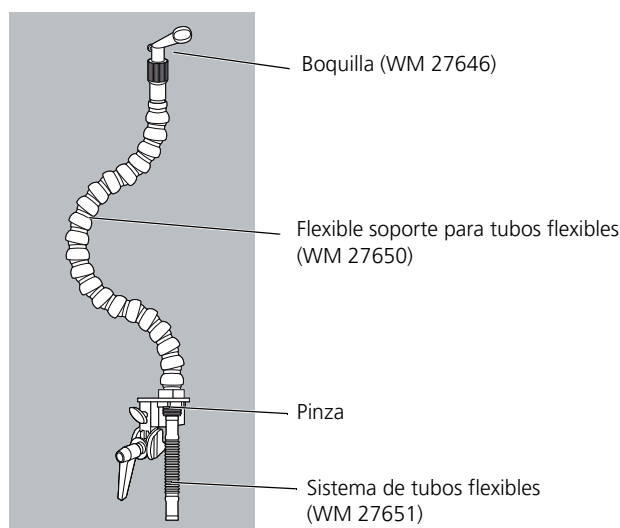
Con el fin de evitar una infección o contaminación bacteriana, lea lo descrito en la sección 5, "Tratamiento higiénico".

Observe además las instrucciones de uso de la boquilla y del aparato de terapia.

2.1 Características

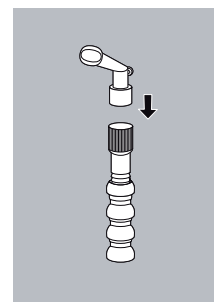
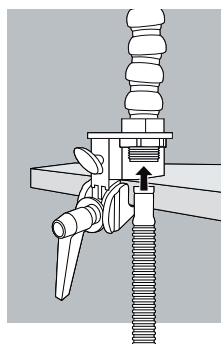
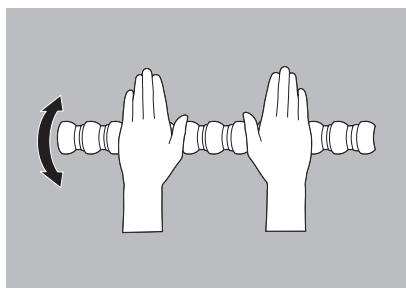
Símbolos en la placa de características	Descripción	Símbolos en el embalaje	Descripción
	Observe las Instrucciones de uso		Almacénesse entre -25 °C y +70 °C
	Identificación CE (conformidad del producto con las directivas europeas vigentes)		Humedad ambiental admisible para el almacenamiento: entre 10% y 95% de humedad rel.
	Fabricante y fecha de fabricación		Protéjase el set contra la humedad
			Frágil; manipular con cuidado

3 Descripción



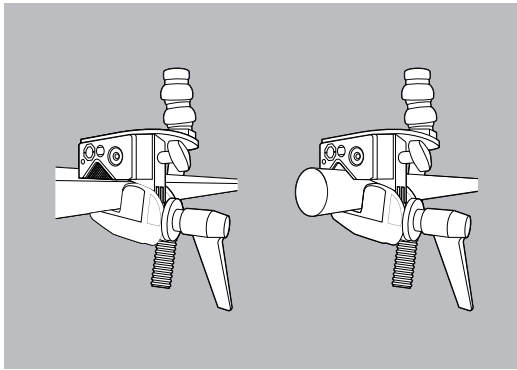
4 Montaje

4.1 Fijación del sistema de tubos flexibles

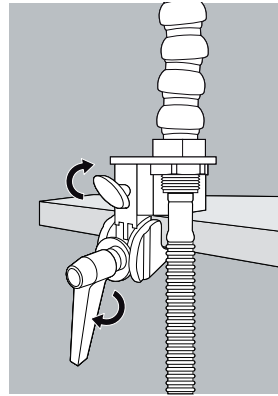


1. Enderece el soporte para tubos flexibles, p. ej., presionándolo y haciéndolo rodar sobre una superficie llana y dura.
2. Introduzca el sistema de tubos flexibles por la parte inferior en el soporte para tubos flexibles.
3. Fije la boquilla.

4.2 Fijación de la pinza

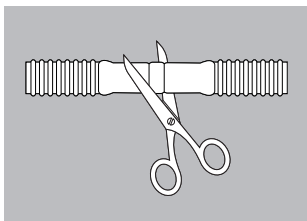


1. Monte la pinza en una superficie llana, o bien monte la pinza en un objeto redondo (p. ej., una barra). Retire para ello el elemento de inserción triangular.



2. A continuación, gire la palanca de la pinza en el sentido de las agujas del reloj para fijar la pinza.
3. Apriete bien el tornillo.

4.3 Ajuste de la longitud del tubo flexible



1. Para reducir la longitud del tubo flexible, córtelo con unas tijeras. Para ello, tenga en cuenta: Corte el tubo flexible únicamente por los puntos preparados al efecto.

5 Tratamiento higiénico

Frote todas las piezas del set con un paño húmedo una vez por semana, así como siempre que sea necesario; utilice agua o algún jabón suave. En caso de cambio de paciente: utilice un set nuevo sin usar.

6 Mantenimiento

El set de respiración artificial mediante boquilla no requiere mantenimiento si se utiliza de acuerdo con el empleo previsto en estas Instrucciones de uso.

7 Piezas de repuesto

Puede consultar una lista actual de los accesorios y las piezas de repuesto en la dirección de Internet del fabricante u obtenerla a través de su distribuidor autorizado.

8 Datos técnicos

Especificación	Soporte flexible para tubos flexibles	Tubo flexible
Clasificación según la Directiva 93/42/CEE	I	Ila
Dimensiones an x al x pr en mm	45 x 720 x 85	27 x 1800
Peso en g	730	55

9 Garantía

Löwenstein Medical otorga al comprador de un producto nuevo original Löwenstein Medical o una pieza de repuesto montada por Löwenstein Medical una garantía del fabricante limitada según las condiciones de garantía válidas para los distintos productos y las duraciones de la garantía a partir de la fecha de compra que se indican a continuación. Las condiciones de la garantía se pueden consultar en la página de Internet del fabricante. A requerimiento también le podemos enviar las condiciones de garantía.

En caso de reclamación bajo garantía, consulte a su distribuidor especializado.

Producto	Períodos de garantía
Aparatos, incluyendo accesorios (excepción: máscaras)	2 años
Máscaras incluidos accesorios, baterías, pilas (salvo que se indique lo contrario en la documentación técnica), sensores, sistemas de tubos flexibles	6 meses
Productos desechables	Ninguno

10 Declaración de conformidad

Con la presente, la empresa Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG, Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburgo, Alemania, el fabricante de los aparatos descritos en estas instrucciones de uso, declara que el flexible soporte para tubos flexibles cumple las disposiciones pertinentes de la Directiva 93/42/CEE para productos sanitarios. El texto completo de la declaración de conformidad se encuentra en la página de Internet del fabricante.

